

Verbessern der Übersetzungen

Student Group

First Name	Surname	Matrikel Nr.

Table of Contents

Verbessern der Übersetzungen 2

Hinweise 2

Zu korrigierende Kapitel 2

Vorhandene Übersetzung 3

notwendige Tätigkeiten 3

Verbessern der Übersetzungen

Hinweise

Bitte nutzen Sie den "DW-Editor":

Gehen Sie dafür wie folgt beschrieben vor

Schritt	Text	Bild
1.	Drücken Sie dazu zunächst auf dieser Seite rechts auf "Diese Seite bearbeiten" (Stift-Icon)	
2.	Wählen Sie unter dem Texteingabefeld den Knopf "DW Edit"	
3.	Nun können Sie mir einem weiteren Druck auf "Diese Seite bearbeiten" (Stift-Icon) die Seite verändern, ohne Doppelungen von Überschriften oder Defekte Diagramme zu erhalten	

Zu korrigierende Kapitel

Kapitel	Deadline	englisch	deutsch
EE1		electrical_engineering_1	elektrotechnik_1 , elektrotechnik_2
	08.10.	non-ideal_sources_and_two_terminal_networks	lineare_quellen_und_zweipole
	15.10.	network_analysis	analyse_von_gleichstromnetzen
	22.10.	dc_circuit_transients	schaltvorgaenge_an_rc-kombinationen
	29.10.	introduction_in_alternating_current_technology	wechselstromtechnik

Kapitel	Deadline	englisch	deutsch
IntrDS		circuit_design	elektronische_schaltungstechnik
	05.11.	2_diode	2_dioden
	12.11.	2_transistors	2_transistoren
	19.11.	3_opamp_basic_circuits_i	3_grundsaltungen_i
	26.11.	4_opamp_basic_circuits_ii	4_grundsaltungen_ii
	03.12.	5_filter_circuits_i	5_filterschaltungen_i
	10.12.	6_filter_circuits_ii	6_filterschaltungen_ii
EE1		electrical_engineering_1	elektrotechnik_1 , elektrotechnik_2
	17.12.	circuits_under_different_frequencies	netzwerke_bei_veraenderlicher_frequenz

Vorhandene Übersetzung

[english_electronics_en.txt](#)

1. alle relevanten wiki Seiten wurden aneinandergehängt und 1:1 übersetzt

notwendige Tätigkeiten

Generell bietet es sich an die deutschen und englischen Seiten 1 zu 1 nebeneinander zu legen. Dann fallen Fehler schneller auf. Insbesondere sollten alle deutschen Passagen korrigiert werden. Teilweise sind diese Passagen von anderen Wiki-Seiten eingefügt.

Folgendes Details sind zu verbessern:

1. „false friends“ korrigieren, z.B.
 1. deutsch „Zweipol“ englisch „dipoles“ --> “two pole”
 2. deutsch “Knoten” englisch “knots” --> nodes
 3. Die Merksätze sollen mit “Note:” und nicht mit “Remember:” oder “Notice:” beginnen
 4. Die Ziele sollen mit “Learning Objectives” beginnen
2. Indizes verbessern
 1. LL -> OC (Leerlauf -> Open Circuit), z.B. bei U_{LL} : U_{LL}
 2. KS -> SC
 3. q -> S (quelle --> source)
3. Links zu Wikipedia korrigieren: z.B.
 1. in der Übersetzung `{{wpde>Thévenin theorem}}` --> `{{wp>Thévenin's theorem}}`
4. Links zu Dokuwiki korrigieren
 1. z.B.


```
[[analysis_of_dc_networks#superposition_methods|analysis_of_dc_networks: Superposition method]]
```

 -> hier muss nachgeschaut werden, welches unterkapitel gemeint ist und dieses eingefügt werden.
5. Übersetzte Draw.io Links: `{{drawio>voltage-to-current converter}}` --> in der deutschen wiki Seite suchen und übernehmen
6. Formel-Fehler korrigieren, weil Dinge übersetzt / ersetzt wurden, die nicht übersetzt werden sollten (z.B. Latex-Befehle, dort hatte DeepL klammern verschluckt oder verdoppelt)

z.B.

 1. `~PAGEBREAK~ ~CLEARFIX~` statt `~~PAGEBREAK~~ ~CLEARFIX~~`
 2. bei [non-ideal_sources_and_two_terminal_networks](#):

$$R_i = \frac{U_{LL}}{I_{KS} \over G_i}$$

$$R_i = \frac{1}{G_i}$$
 ergibt $R_i = \frac{U_{LL}}{i_{ks} \over G_i}$, $R_i = \frac{1}{G_i}$

